

གཏུག་

༄༅། ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་སྐྱབས་ཤིའི་སྐྱབས་སྐྱེད་ཀྱིས་བདུད་ཚིའི་ཆར་སྐྱུན་ཅེས་བྱ་བ་བཤུགས་སོ།།

Guru joga, zwana „Deszczem nektaru, powodującym rozwój załączków czterech ciał”

1

སྐྱེད་པ་

འདུ་གཤེན་གྱི་སྐྱེད་པ་

སྐྱེད་པ་

༄༅།

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

SANG GJE CIE DANG TSOK KJI CIOK NAM LA

W Buddzie, w Dharmie i w Najwyższym Zgromadzeniu

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི།

DZIANG CIUB BAR DU DAK NI KJAB SUM CI

przyjmuję Schronienie, póki nie będę oświecony.

བདག་གི་སྐྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་རྣམས་ཀྱིས།

DAK GI DZIN SOK GJI PE SY NAM KJI

Obym dzięki zasłudze szczodrości i pozostałych paramit

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།།

DRO LA PEN CIR SANG GJE DRUB PAR SZIOK

osiągnął stan Buddy dla dobra wszystkich istot.

ཞེས་སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་བྱ།

W ten sposób przyjmij Schronienie i obudź w sobie bodhicittę.

Schro
nien
ie — i bodhicitta

Schro
nien
ie — i bodhicitta

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་སྐྱེད་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག

SEM CIEN TAM CIE DE ŁA DANG DE ŁE GJU DANG DEN PAR GJUR CIK

Oby wszystkie istoty osiągnęły szczęście i przyczyny szczęścia.

སྐྱུག་བསྐྱེད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱི་སྐྱེད་བྲལ་

DUK NGAL DANG DUK NGAL GJI GJU DANG

Oby były wolne od cierpienia i przyczyn cierpienia.

བར་གྱུར་ཅིག

DRAL ŁAR GJUR CIK

སྐྱུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

DUK NGAL ME PE DE ŁA DAM PA DANG MI DRAL ŁAR GJUR CIK

Oby nie były oddzielone od prawdziwego szczęścia, w którym nie ma cierpienia.

ཉེ་རིང་ཆགས་

NJE RING CIAK

Oby mogły żyć bez

སྤང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམ་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག

DANG DANG DRAL ŁE TANG NJOM CIEN PO LA NE PAR GJUR CIK

przywiązania do bliskich i niechęci wobec innych, w przekonaniu o równości wszystkiego co żyje.

ཞེས་ཚད་མེད་བཞི་སྟོམ་

W ten sposób medytuj nad czterema niezmiernościami.



ན་མོ། ལྷོགས་མའི་གདུལ་དཀའ་འདུལ་

Namo! Tobie, który w tej epoce upadku ujarzmasz tych, których trudno ujarzmić,

སློལ་ཀུ་སྐྱད་ཚལ།

lotosy umysłów istot o dobrej karmie,

འབྱེད་པའི་བདུད་ཅིའི་ཐེག་འཕྲེང་སྒྲོ།

ześlij różaniec [trzech] pojazdów, niczym deszcz nektaru.

དང། བཞན་གཞོན་གཞི་བཅས་སྤང་ཞིང།

po czym ślubuj porzucić wszystko, co szkodzi innym,

བཞན་ཕན་

oraz



མཇོད་པ། རྣམ་འདྲིན་སླ་མར་གུས་བདུད་དེ། སྐལ་ལྷན་

Lamo, doskonały przewodniku, kłaniam Ci się z oddaniem. Po to, by otworzyć

དེ་ཡང་ཐུན་མོང་གི་ཚེས་དང་ས་འདོད་ཡིད་ཚེས་ཀྱི་བསམ་པ་

Najpierw – obudziwszy wiarę przekonania, wiarę dążenia i czystą wiarę – myśl o ogólnych naukach,

གཞི་དང་བཅས་པ་སྐྱབ་པའི་དམ་བཅའ་སློན་དུ་བཏང་ནས།

czyń to, co im pomaga.

བདད་རྩེའི་

གཉིས་

མར་གླུ་



དངོས་གཞི་མི།

ཨོ་སྤ་སྒྲ་ལྷ་ཤུ་ཤུ་སྤ་སྒྲ་ལྷ་ཤུ་ཤུ་ཤུ་ཨོ།

ཀྲིས་སྤྱང་ས།

Praktyka zasadnicza: **OM SOBHAŁA SIUDDHA SARŁA DHARMA SOBHAŁA SIUDDHO HAM** – oczyść w ten sposób.

ཚོས་དབྱིངས་སྤྱེ་མེད་སྤྱོས་བྲལ་དབྱིངས་རྩོལ་ནས།

CIE JING KJE ME TRY DRAL JING RYL NE

Z gry przestrzeni, wolnej od skrajności, z niezrodzonej dharmadhatu,

གཞིམ་མེད་རྒྱ་དེའི་དབྱིངས་ཀྱི་ངང་ཉིད་ལས།

SZIOM ME NA DE JING KJI NGANG NJI LE

z przestrzeni niezniszczalnego Nada,

མདུན་

DYN

མ་ཤིང་ལྷ་མོ་

མ་ཤིང་ལྷ་མོ་

Deszcz

མཁའ་རྒྱལ་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་གྱི་མཚོའི་དབུས།

KAR KYN ZANG CIE TRIN GJAM TSY Y

przede mną, pośród oceanu ofiar Kuntu Zangpo,

ཡིད་འཕྲོག་སེང་ཁྱིའི་པདྨ་ལྷ་བའི་སྟེང།

JI TROK SENG TRI PEMA DA LE TENG

na przepięknym lwim tronie, lotosie i księżycu

སྐད་ཅིག་དྲན་ཇོགས་ཅུ་གསུམ་

KE CIK DREN DZOK TSA SUM

w jednej chwili pojawia się ucieleśnienie

འདུས་པའི་སྐྱེ། གྱལ་བའི་དབང་པོ་ཞི་འཇུག་སྟོན་ལྷའི་མདངས།

DY PE KU

Trzech Korzeni,

GJAL LE LANG PO SZI DZUM TYN DE DANG

moc wszystkich Zwycięzców: Gjaltang Karmapa.
Świetlisty jak jesienny księżyc, uśmiecha się łagodnie.

མཐོང་གྲོལ་ལྷ་རྒྱལ་གསེར་མདོངས་འབུམ་ལྷ་གསོལ།

TONG DRYL SZIA NAK SER DONG BUM SZIU SOL

Nosi uczynioną z włosów stu tysięcy dakiń i ozdobioną złotem
czarną koronę, której widzenie wyzwala.

ཕུག་

CIAK

W rękach

གཉིས་ཐབས་ཤེས་བྱུང་འཇུག་ཇོར་དྲིལ་འཇོག།

NJI TAB SZIE ZUNG DZIUK DOR DRIL DZYN

trzyma dordże i dzwonek, wyrażające jedność metod i mądrości.

ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་ཞབས་སྐྱེལ་གྱུང།

CIE GY NAM SUM SOL SZING SZIAB KJIL TRUNG

Odziany jest w trzy szaty Dharmy, a nogi ma skrzyżowane
w pozycji wadźry.

བདེ་སྟོང་གཉིས་

DE TONG NJI

Nie opuszczając

བདེ་ཕྱིན་

གསུམ་

ཆར་རྒྱུན་

༄༅།

མེད་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་པར།

ME JING LE MA JY PAR

sfery szczęśliwości i pustki,

མཚན་དཔེའི་རྒྱན་ལྡན་གཟི་བྱིན་འབར་བཞིན་བཞུགས།

TSEN PEJ GJEN DEN ZI DZIN BAR SZIN SZIUK

obdarzony wszystkimi oznakami i znamionami stanu Buddy,
siedzi w blasku majestatu.

ཞེས་སློབ་གཏན་ལིང་འགེལ་ཅི་

W pełni ufając w słuszość

མཇེད་བྱིད་མཁྱེན་གྱི་སློབ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི།

wszystkiego, co czyni, módl się do Lamy:

སྐབས་གནས་ཀུན་འདུས་དྲིན་ཅན་སྲུ་མ་ལ།

KJAB NE KYN DY DRIN CIEN LA MA LA

Pełen dobroci Lamo, który jednoczysz całe Schronienie,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་སོགས་འདྲོ་བ་

SOL ŁA DEB SO DAK SOK DRO ŁA NAM

modlę się do Ciebie: proszę, udziel swego
błogosławieństwa mnie i wszystkim istotom,

རྣམས། མྱོངས་པའི་སྤུན་པ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

MONG PE MYN PA SZI ŁAR DZIN GJI LOB

by zniknęły ciemności niewiedzy

སྐྱེ་མེད་འོད་གསལ་འཆར་བར་མཇེད་དུ་གསོལ།

KJE ME Y SAL CIAR ŁAR DZE DU SOL

i przejawilo się niezrodzone, jasne światło.

ཅེས་ལན་ཁ་གསུང་བཅོམ་མཐར།

– powtórz kilka razy.

nektaru

5

Deszcz

དཔལ་ལྷན་སྒྲམ་མའི་གནས་གསུམ་འབྲུག་གསུམ་ལས།

PAL DEN LA ME NE SUM DRU SUM LE

Z trzech nasiennych sylab w trzech miejscach na ciele
czcigodnego Lamy

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་གཅིག་ཆར་འཕྲོས།

Y ZER KAR MAR TING SUM CIK CIAR TRY

promieniają światła: białe, czerwone, niebieskie oraz trzy jednocześnie

རང་གི་སྒོ་

RANG GI GO

i wnikają

གསུམ་ལ་ཐིམ་དབང་བཞི་ཐོབ།

SUM LA TIM ŁANG SZI TOB

w moje trzy bramy, udzielając mi
czterech inicjacji.

ཉོན་ཤེས་སྒྲོམ་འཇུག་བག་ཆགས་ཀུན་སྤངས་ནས།

NJYN SZIE NJOM DZIUK BAK CIAK KYN DZIANG NE

Wszelkie zasłony: emocjonalne, nieświadomości,
subtelnego Ignięcia i nawykowych skłonności zostają oczyszczone.

རྣམ་གྲོལ་ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱུ་མངོན་

NAM DRYL NGO ŁO NJI KU

Przejawia się w pełni wyzwolona

དུ་བྱས།

NGYN DU DZIE

swabhawikakaja.

མ་བཅོས་གཉུག་མའི་ངང་དུ་ལྷུག་པར་བཞག།

MA CIE NJUK ME NGANG DU LHUK PAR SZIAK

Spoczywam w niewytworzonym, naturalnym stanie.

ཀམ་པ་མཁྱིལ་ལོ།

KARMAPA CIENNO

གངས་མང་བཟླ།

– powtarzaj wiele razy.

བདུང་རྩྭ་



སྤྱི་མའི་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་དང་རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་དུ་བསྐྱེས་ཏེ།
Ciało, Mowa i Umysł Lamy stapiają się nierozdzielnie z twoim ciałem, mową i umysłem.

འཁོར་གསུམ་མི་རྟོག་པའི་ངང་ཅི་རུས་སུ་མཉམ་པར་འཇོག་གོ།
Spocznij tak, jak potrafisz, w tym naturalnym stanie, poza pojęciami podmiotu, przedmiotu i postrzegania.

བཞུ།

མཇུག་དུ་དགོ་ཚོགས་གོང་འཕེལ་དུ་བྱ་བའི་བསྔོ་སྒྲོན་མི།

Następnie zadedykuj zasługę i recytuj modlitwy, aby pomnożyć i rozprzestrzenić dobro:

དགོ་བས་འགྲོ་ཚོགས་མཁའ་མཉམ་ཡིད་ཅན་གྱིས།

GE ŁE DRO TSOK KA NJAM JI CIEN GJI
Dzięki tej zasłudze, oby wszystkie istoty tak niezliczone,
jak nieograniczona jest przestrzeń,

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྒྲིག་

TOK ME NE SAK DIK TUNG
w pełni oczyściły wszelkie
szkodliwe działania, wykroczenia,

ཅར་རྩྭ་

ལྷང་བག་ཆགས་དང།

BAK CIAK DANG
nawykowe skłonności

ཀུན་བརྟག་འབྲུལ་པ་ལྷག་མེད་རབ་བསལ་ཏེ།

KYN TAK TRYL PA LHAK ME RAB SAL TE
i pomieszane poglądy, uzbierane od niemającego początku czasu,

གཞི་དབྱིངས་ཀུན་ཁྱབ་རང་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག།

SZI JING KYN KJAB RANG NGO SZIE PAR SZIO
i oby rozpoznały przenikającą wszystko podstawę.

nektaru

7

Deszcz

བསྐྱུ་མེད་སྒྲོན་ལམ་གྱི་མཚོའི་གོ་བཙན་ཅིང།

LU ME MYN LAM GJAM TSY GO TSEN CING

Oby podobny zbroi ocean szczerych modlitw,

ཡི་ནས་བྱང་ཆུབ་གྱི་མཚོར་ཡོངས་བསྐྱོས་པས།

JE NE DZIANG CIUB GJAM TSOR JONG NGY PE

zadedykowanych oceanowi bezczasowego oświecenia

བསྐྱེ་བྱ་སྐྱེ་བྱེད་གྱི་མཚོའི་མཐའ་བྲལ་

NGO DZIA NGO DZIE GJAM TSY TA

– poza ograniczeniami oceanu dedykacji

ཀྱང།

DRAL KJANG

i dedykującego –

འཁོར་བའི་གྱི་མཚོ་དོངས་ནས་སྐྱུགས་གྱུར་ཅིག

KOR ŁE GJAM TSO DONG NE TRUK GJUR CIK

wstrząsnął do głębi oceanem samsary.

གཞི་དབྱིངས་ཁྱབ་བརྒྱལ་འོད་གསལ་འདུས་མ་བྱས།

SZI JING KJAB DAL Y SAL DY MA DZIE

Podstawa – wszechogarniające, przejrzyste światło –

ལམ་གྱིས་

LAM GJI

zaczyna

མངོན་གྱུར་ཇི་ལྟར་རབ་བསྐྱོད་དེ།

NGYN GJUR DZI TAR RAB DRY TE

się przejawiać dzięki ścieżce.

མཐའ་ཐུག་འབྲས་བུ་མངོན་སངས་གྱུས་གྱུར་ཅིག

TAR TUK DRE BU NGYN SANG GJE GJUR CIK

Obym przeszedł ścieżkę, osiągnął ostateczny cel, stan Buddy,

སྐྱེ་བཞི་སྒྲུ་མའི་གོ་འཕང་ཉིད་ཐོབ་ཤོག།

KU SZI LA ME GO PANG NJI TOB SZIO

i uzyskał cztery kaje Lamy.

བུ་རྒྱུ་ལྷོ་

༧༩

མཁུ་ལྷོ་



ཅེས་པ་འདི་འང་བྱ་གོང་ན་མ་རྒྱལ་དོ་རྗེ་ནས།

Na prośbę Dziagy Namgjala,

བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རེག་གིས་མཐའ་བརྒྱན་ཏེ་བསྐྱལ་ངོ་ར།

który ofiarował katak,

ཀམ་པའི་མཚན་གྱི་ཟིལ་བུ་འཕྲོར་པའི་ཆ་སྤར་གཏོགས་པ་བཅུ་

zostało to napisane przez szesnastego dzierzawcę sławnego imienia Karmapy,

དུག་པས།

ས་ཁྱི་ཚུ་སྟོང་ཟླ་བའི་ཡར་ཚས་ལ་ཤར་མར་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།། སེ་མཁྱའི་ལྷ་ལྷོ།།

podczas przybywającego księżycy ósmego miesiąca roku ziemnego psa. Oby dobro się pomnażało!

nektaru

༩

Deszcz